**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. аль-ФАРАБИ**

**Факультет филологии, литературоведения и мировых языков**

**Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов**

**Образовательная программа по специальности 5B020700 «Переводческое дело»**

**Силлабус дисциплины**

PKZYa «Практический курс западного языка»

**осенний семестр 2019-2020 учебного года**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  **Утверждено****на заседании Ученого совета****факультета филологии, литературоведения** **и мировых языков****Протокол №\_\_\_\_от « \_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_ 2019 г.****Декан факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ проф. Ө.Әбдиманұлы** |

 Академическая информация о курсе

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код дисциплины | Название дисциплины | Тип | Кол-во часов в неделю | Кол-во кредитов | ECTS |
| Лек | Практ | Лаб |
| PPTpS | Практика перевода текста по специальности | ОК | 0 | 3 | 0 | 3 | 5 |
| Преподаватель  | Карипбаева Г.А.. старший преподаватель | Офис-часы | По расписанию  |
| e-mail | alipbai@gmail.com  |
| Телефоны  | 87078202200 | Аудитория  | 309 |
| Академическая презентация курса | **Цель дисциплины** сформировать у студентов 4-го курса специальности «Переводческое дело» способность применять все формы иноязычной речи в переводческой деятельности. В результате изучения дисциплины студент будет способен: 1. Употреблять тематическую лексику, речевые штампы, лексико-грамматические структуры, необходимые в международной деятельности; 2. Развивать познавательные и лингвистические способности, навыки логического мышления на основе предусмотренных тем; 3. Определять конкретные приёмы для понимания основного сюжета текста; 4. Применять методологические принципы при чтении текстов; 5. Излагать свою точку зрения в письменной форме; 6. Находить ключевые абзацы в международных инструментах (конвенции, пакты, декларации) и извлекать нужную информацию; 7. Выбирать необходимые источники информации и комментировать их; 8. Составлять проблемные вопросы; 9. Осуществлять переводческую деятельность при чтении аутентичных статей из американской и британской прессы.  |
| ПререквизитыПостреквизиты  | Иностранный язык;Иностранный язык в международной деятельности. часть 2 |
| Литература и ресурсы | 1. Джонс, М. Straightforward. Upper-intermediate [Текст]: Teacher's Book, Student's Book, Workbook / М. Джонс, Ф. Керр.- Macmillan, 2017.2. Борисенко И.И. Евтушенко Л.И. Английский язык в международных документах. 2014 г. 3. О.А. Колыхалова. Учитесь говорить по-английски. Гуманитарный издательский центр Владос, 2016 4. Яницкая. Английский язык в дипломатии. 2015 5. Stephen Halliday. Amazing and extraordinary facts about Great Britain. David & Charles Book. F&W, Media International LTD, 2018. 6. Учебное пособие по специальности. “Handbook for Students of IR and IL” Sarbayeva R.E., Makisheva M.K. 2018. 7. И. А. Гивенталь. Как это сказать по-английски? Москва, Флинта, Наука, 20178. [www.englishallyear.com](http://www.englishallyear.com) электронный ресурс9. [www.better-english.com](http://www.better-english.com) электронный ресурс10. [www.business-english.com](http://www.business-english.com) электронный ресурс11. [www.better-english-test.com](http://www.better-english-test.com) электронный ресурс12. [www.multitran.com/](https://www.multitran.com/) электронный словарь 13. [www.context.reverso.net](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/) электронный словарь |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей  | **Правила академического поведения:** Обязательное присутствие на занятиях, недопустимость опозданий. Пропуск занятия обучающимся по уважительной причине отмечается как "н/б" с возможностью отработки и ликвидации задолженностей по графику СРСП. Отсутствие и опоздание на занятия без предварительного предупреждения преподавателя или по неуважительным причинам оцениваются в 0 баллов без возможности на исправление в Системе "Универ". К каждому аудиторному занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику, приведенному ниже. Задания СРС распределяются на семестр по графику. Самостоятельная работа обучающегося осуществляются в виде коллоквиума и лексико-грамматического теста. С требованиями исследовательских заданий студенты знакомятся на аудиторных занятиях. Задания должны быть выполнены в комбинированном виде. **Академические ценности:** Академическая честность и целостность: самостоятельность выполнения всех заданий; недопустимость плагиата, подлога, использования шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний, обмана преподавателя и неуважительного отношение к нему (см. Кодекс чести студента КазНУ). Обучающиеся с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанному E-mail и телефону.  |
| Политика оценивания и аттестации | Уровень учебных достижений студента определяется итоговой оценкой, формируемой из рейтинга допуска (60%) и оценки экзамена (40%). **Итоговая оценка по текущему рубежному контролю (РК1, РК2, РК3) оцениваются по 100 балльной шкале, а именно 60 баллов за выполнение** практических заданий и 40 баллов - за СРС в установленные сроки. Итоговая оценка (ИО) по дисциплине подсчитывается только в случае если обучающийся имеет положительные оценки, как по текущему рубежному (РК1, РК2, РК3), так и по итоговому контролю (ИК) по формуле: **Итоговая оценка = (РК1 + РК2 (МТ) + РК3)/3 \* 0,6 + Е\* 0,4** Суммарные рейтинговые оценки успеваемости и посещаемости в конце каждой недели проставляются преподавателем через Систему "Универ".  |

**СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**VII СЕМЕСТР**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Weeks** | **Lexical theme** | **hours** | **Rating %** |
|  | **Module 1.** |  |  |
| **1** | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 12. Theme “Mass Media”.Reading the text “MassMedia”.Ex-s 1-6. Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Participles (Present, Past, Perfect). Pp.103-10 | **3** | **3** |
| **2** | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 12. Theme “Mass Media”.Ex-s 6-13. Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Participle II. pp.109-114. | **3** | **3** |
| **3** | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 12. Theme “Mass Media”.Ex-s 14-20.Quiz on vocabulary.**Guzeyeva, Zatsepina.** The Objective Participial Construction. Pp.115-117. | **3** | **3****10** |
| **Self-study: Topic:** Mass media in the USA (the press). (***жеке тұлғаға бағытталған***). | **1** | **5** |
| **4** | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 3. Theme “International organizations”.Reading the text “NATO”. Ex-s 1-6.Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** The Subjective Participial Construction. Pp.117-118. | **3** | **3** |
| **Self-study: Topic:** Mass media in the USA (the Internet, TV, radio). (**жобалау әдісі**). **Topic:** Elections. | **1** | **5** |
| **5** | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 3. Theme “International organizations”.Reading the texts about International organizations.Ex-s 7-13.Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** The Nominative AbsoluteParticipial Construction. Pp.118-120. | **3** | **3** |
| **Self-study:** Independent study: An individual text from authentic literature. Read and translate 15000 ch.(***жеке тұлғаға бағытталған***)  | **1** | **9** |
| **6** | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 3. Theme “International organizations”.Reading the text **“The UN”.** Ex-s 13-20. **Guzeyeva, Zatsepina.** The Nominative AbsoluteParticipial Construction.Pp.120-123. Quiz on vocabulary. | **3** | **3****10** |
|  | **Self-study:** Independent study: An individual text from authentic literature. Rendering- 15000 ch. (***жобалау әдісі***). | **1** | **5** |
| **7** | **Test №1.**1. Vocabulary test.
2. Test on Grammar.
3. Translation of the text.
 | **3** | **30** |
| **Self-study: Topic:**  Kazakhstan against terrorism (***жобалау әдісі***).  | **1** | **5** |  |
|  | **Рубежная контрольная работа № 1**  |  | **100** |
| **8** | **Промежуточный экзамен** |  | **100** |
|  | **Module 2.** |  |  |
| **9** | **Minyar-Belorucheva. Unit 4.**  Theme “Globalization”. Reding the text “Globalisation”. Ex-s 1-6. Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Infinitive. Forms and functions. Pp.84-93. | **3** | **3** |
| **Self-study: Topic:** **Topic:** Mass media in Kazakhstan (newspapers). (***жеке тұлғаға бағытталған***) (***жобалау әдісі***).  | **1** | **5** |
| **10** | **Minyar-Belorucheva. Unit 4.**  Theme “Globalization”. Ex-s 7-13.Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Infinitive and Infinitive constructions. Pp.93-102. | **3** | **3** |
| **Self-study: Topic:** Mass media in Kazakhstan (the Internet, TV, radio). (***жеке тұлғаға бағытталған***) | **1** | **5** |
| **11** | **Minyar-Belorucheva. Unit 4.**  Theme “Globalization”. Ex-s 14-20.Quiz on vocabulary.**M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 37. Verb + to-infinitive or bare infinitive. | **3** | **3****10** |
| **Self-study:** An individual text from authentic literature. Read and translate 10000 ch. Rendering- 10000 ch. Total volume: 20000 ch. .(***жобалау әдісі***) | **1** | **10** |
| **12** | **Newspaper.** Unit 1. Theme “Foreign Policy of the Republic of Kazakhstan”. Ex-s 1-10. Reading and translation of the text. Introduction of the new vocabulary. **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 39.Verb +–ing. (Gerund). | **3** | **3** |
| **Self-study:** An individual text from authentic literature. Rendering- 10000 ch. Total volume: 20000 ch. .(***жобалау әдісі***) | **1** | **5** |
| **13** | **Newspaper.** Theme “Foreign Policy of the Republic of Kazakhstan”. Reading the text. Ex-s 10-17. **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 38.Verb + to-infinitive or –ing.Quiz on vocabulary.  | **3** | **3****8** |
| **Self-study: Topic:** Kazakhstan as a nuclear-free state (***жеке тұлғаға бағытталған***). | **1** | **5** |
| **14** | **Newspaper.** Theme “Presedential elections in the USA”. Reading and translation of the text. Ex-s 5-6. Introduction of the new vocabulary. **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 31.Verb + to-infinitive or –ing: passive forms. | **3** | **3** |
| **15** | **Newspaper.** Theme“Presidential elections in the USA”.Introduction of the new vocabulary 16-29.Ex-s 9-12. Quiz on vocabulary.  | **1** | **3****8** |
| **Test №2.**1. Vocabulary test.
2. Test on Grammar.
3. Translation of the text.
 | **2** | **30** |
|  | **Рубежная контрольная работа № ә** |  | **100** |
|  | **Экзамен** |  | **100** |
|  | **Всего** |  | **100** |

**Председатель** методбюро С.Иманкулова

Зав.кафедрой Мулдагалиева А.А.

Преподаватель Карипбаева Г.А.